

De la Férie

Jeudi 4 septembre 2025

● 4ème classe

INTROÏT *Psaume 69, 2-4*

Deus, in adiutórium meum inténde :
Dómine, ad adiuvándum me festína :
confundántur et revereántur inimíci mei,
qui quærunť ánimam meam. *Ps. 69*
Avertántur retrórsum et erubéscant : qui
cógitant mihi mala. *Ÿ. Glória Patri.*

Dieu, venez à mon aide ; Seigneur,
hâtez-vous de me secourir. Qu'ils
soient confudus et couverts de honte, mes
ennemis, qui cherchent à m'ôter la vie. *Ps.*
69 Qu'ils reculent et rougissent, ceux qui
méditent le mal contre moi. *Ÿ. Gloire...*

COLLECTE

Omnípotens et miséricors Deus, de
cuius múnere venit, ut tibi a fidélibus
tuis digne et laudabíliter serviátur : tríbue,
quæsumus, nobis ; ut ad promissiónes tuas
sine offensióne currámus. Per Dóminum.

Dieu tout-puissant et miséricordieux, à
qui vos fidèles doivent la grâce de
vous servir d'une manière digne et louable,
nous vous en prions : accordez-nous de
courir sans trébucher vers les choses que
vous promettez. Par...

ÉPÎTRE *de saint Paul aux Corinthiens II. 3, 4-9*

Fratres : Fidúciam talem habémus per
Christum ad Deum : non quod
sufficiéntes simus cogitáre áliquíd a nobis,
quasi ex nobis : sed sufficiéntia nostra ex
Deo est : qui et idóneos nos fecit ministros
novi testaménti : non líttera, sed spírítu :
líttera enim occídít, spírítus autem
vivíficat.

Quod si ministrátio mortis, lítteris
deformáta in lapídibus, fuit in glória ; ita ut
non possent inténdere fili Israél in fáciem
Moysi, propter glóriam vultus eius, quæ
evacuátur : quómo do non magis ministrátio
Spírítus erit in glória ? Nam si ministrátio
damnátionis glória est multo magis
abúndat ministérium iustítiæ in glória.

Frères, si nous avons une telle assurance
devant Dieu, c'est grâce au Christ. Non
pas que de nous-mêmes nous soyons
capables de considérer quoi que ce soit
comme venant de nous : cette capacité
nous vient de Dieu. C'est lui qui nous a
rendus dignes d'être les ministres d'une
alliance nouvelle, alliance non de la lettre,
mais de l'esprit ; car la lettre tue, mais
l'esprit vivifie.

Si déjà le ministère de mort, gravé en
lettres sur la pierre, fut entouré de gloire,
au point que les fils d'Israël ne pouvaient
fixer la face de Moïse à cause de la gloire
pourtant passagère de son visage, comment
le ministère de l'Esprit ne serait-il pas plus
glorieux ? Si le ministère de condamnation
est une gloire, combien plus le ministère de
justice le surpasse-t-il en gloire !

GRADUEL *Psaume 33, 2-3*

Benedicam Dóminum in omni témpore :
semper laus eius in ore meo. *Ÿ*. In
Dómino laudábitur ánima mea : áudiant
mansuétí, et læténtur.

Je bénirai le Seigneur en tout temps,
toujours sa louange sera dans ma
bouche. *Ÿ*. Mon âme se glorifiera dans le
Seigneur ; que les humbles m'entendent et
qu'ils se réjouissent.

ALLÉLUIA *Psaume 87, 2*

Allelúia, allelúia. *Ÿ*. Dómine, Deus
salútis meæ, in die clamávi et nocte
coram te. Allelúia.

Alleluia, alléluia. *Ÿ*. Seigneur, Dieu de
mon salut, le jour et la nuit j'ai crié
devant vous. Alléluia.

+ ÉVANGILE *selon saint Luc 10, 23-27*

In illo tēpore : Dixit Iesus discipulis suis : Beāti óculi, qui vident quæ vos videtis. Dico enim vobis, quod multi prophætæ et reges voluerunt videre quæ vos videtis, et non viderunt : et audire quæ auditis, et non audierunt.

Et ecce, quidam legisperítus surréxit, tentans illum, et dicens : Magister, quid faciēdo vitam ætérnam possidébo ? At ille dixit ad eum : In lege quid scriptum est ? quómo do legis ? Ille respóndens, dixit : Díliges Dóminum, Deum tuum, ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex ómnibus víribus tuis ; et ex omni mente tua : et próximum tuum sicut teípsum. Dixitque illi : Recte respondísti : hoc fac, et vives.

Ille autem volens iustificáre seípsum, dixit ad Iesum : Et quis est meus próximus ? Suscípiens autem Iesus, dixit : Homo quidam descendébat ab Ierúsalem in Iéricho, et incidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum : et plagis impóstitis abiérunt, semivívo relícto. Accidit autem, ut sacerdos quidam descénderet eádem via : et viso illo præterívit. Simíliter et levíta, cum esset secus locum et vidéret eum, pertránsiit. Samaritánus autem quidam iter fáciens, venit secus eum : et videns eum, misericórdia motus est. Et apprópians, alligávit vulnera eius, infúdens óleum et vinum : et impónens illum in iuméntum suum, duxit in stábulum, et curam eius egit. Et áltera die prótulit duos denários et dedit stabulário, et ait : Curam illíus habe : et quodcúmque supererogáveris, ego cum rediero, reddam tibi. Quis horum trium vidétur tibi próximus fúisse illi, qui incidit in latrónes ? At ille dixit : Qui fecit misericórdiam in illum. Et ait illi Iesus : Vade, et tu fac simíliter.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez ! Car, je vous le dis, beaucoup de prophètes et de rois ont voulu voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu ; entendre ce que vous entendez, et ne l'ont pas entendu ! »

Mais voici qu'un docteur de la Loi se leva pour le mettre à l'épreuve : « Maître, dit-il, que dois-je faire pour posséder la vie éternelle ? » Jésus lui dit : « Dans la Loi, qu'y a-t-il d'écrit ? Comment lis-tu ? » Il répondit : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force et de tout ton esprit ; et ton prochain comme toi-même. » Jésus lui dit : « Tu as bien répondu. Fais cela, et tu vivras. »

Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus : « Et qui est mon prochain ? » Jésus reprit : « Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba aux mains de brigands ; ceux-ci, après l'avoir dépouillé et roué de coups, s'en allèrent, le laissant à demi mort. Un prêtre, par hasard, descendait par cette route ; en le voyant, il fit un détour et passa. De même un lévite, arrivé à cet endroit, en le voyant, passa son chemin. Mais un Samaritain en voyage arriva près de lui ; et en le voyant, il fut touché de compassion. Il s'approcha, lui banda ses blessures, y versant de l'huile et du vin ; puis, le hissant sur sa propre monture, il le conduisit dans une auberge et prit soin de lui. Le lendemain, prenant deux deniers, il les donna à l'aubergiste et dit "Aie soin de lui, et tout ce que tu dépenseras en plus, je te le rembourserai à mon retour." Lequel des trois, à ton avis, a été le prochain de l'homme tombé aux mains des brigands ? » L'autre répondit : « C'est celui qui lui a fait miséricorde. » Jésus lui dit : « Va, et toi aussi, fais de même. »

Precátus est Moyses in conspéctu Dómini, Dei sui, et dixit : Quare, Dómine, irascéris in pópulo tuo ? Parce iræ animæ tuæ : meménto Abraham, Isaac et Iacob, quibus iurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus factus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo suo.

SECRÈTE

Hóstias, quæsumus, Dómine, propítius inténde, quas sacris altáribus exhibémus : ut, nobis indulgéntiam largiéndo, tuo nómini dent honórem. Per Dóminum.

PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens æterne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine discretióné sentímus. Ut, in confessióné veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in maiestáte adorétur æquálitás.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

Moïse pria en la présence du Seigneur, son Dieu, et dit : « Pourquoi, Seigneur, êtes-vous irrité contre votre peuple ? Apaisez votre colère, souvenez-vous d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, à qui vous avez juré de donner la terre où coulent le lait et le miel. » Et le Seigneur, apaisé, détourna de son peuple les maux dont il l'avait menacé.

Nous vous en prions, Seigneur, jetez un regard favorable sur les hosties que nous déposons sur vos saints autels, afin qu'en nous procurant le pardon, elles rendent honneur à votre nom. Par...

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur ; non dans l'individualité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car ce que nous croyons, sur la foi de votre révélation, au sujet de votre gloire, nous le pensons indistinctement et de votre Fils et de l'Esprit Saint, sans aucune différence ; en sorte que, dans la confession de la véritable et éternelle divinité, sont adorées et la propriété dans les Personnes, et l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter chaque jour, disant d'une seule voix...

COMMUNION *Psaume 103, 13-15*

De fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra : ut edúcas panem de terra, et vinum lætíficet cor hóminis : ut exhílalet fáciem in oleo, et panis cor hóminis confírmet.

La terre sera rassasiée du fruit de vos œuvres, Seigneur : vous faites sortir le pain de la terre, et le vin qui réjouit le cœur de l'homme ; vous lui donnez l'huile qui répand la joie sur son visage et le pain qui fortifie son cœur.

POSTCOMMUNION

Vivíficet nos, quæsumus, Dómine, huius participátio sancta mystérii : et páriter nobis expiatiónem tríbuat et múnimen. Per Dóminum.

Seigneur, nous vous en prions : que la sainte participation à ce mystère nous vivifie, et nous procure tout ensemble purification et protection. Par...